

2. Emendemus in melius

*Emendemus in melius
quæ ignoranter peccavimus,
ne subito preoccupati die mortis,
quæramus spatium pœnitentiæ
et invenire non possimus.
Attende Domine et miserere nostri,
quia peccavimus tibi.*

Let us amend for the better
that in which we have sinned through ignorance,
lest, suddenly overtaken by the day of death,
we seek space for repentance,
and are not able to find it.
Hear us, O Lord, and have mercy,
because we have sinned against you.

*Peccavimus Domine cum patribus nostris,
iniuste egimus, iniquitatem fecimus,
adiuva nos Deus salutaris noster,
et propter gloriam nominis tui, Domine,
libera nos et propitius esto peccatis nostris.*

We have sinned like our fathers, O Lord,
we have acted unjustly, we have done wrong.
Help us, O God of our salvation,
and for the glory of your name, O Lord,
deliver us and forgive us our sins.

Prima pars: *Matins responsory for first Sunday in Lent, partly based on Baruch 3:2;*
Secunda pars: *Psalm 105:6; Psalm 78:9.*

Nicolas Gombert (ca.1495–ca.1560)
edited by Daniel Trocmé-Latter

The musical score is written for five voices: Soprano Discantus, Alto Altus, Tenor I Tenor, Tenor II Quintavox, and Bass Bassus. The Soprano part begins with a discantus in the left hand and then carries the melody. The lyrics are: 'E - men - de - mus in me -' for the Soprano, 'E - men - de - mus in me - li -' for the Alto, and 'E - - men -' for the Tenor I. The Tenor II and Bass parts provide harmonic support with rhythmic patterns.